



NOTICIAS EN LÍNEA DE LA FUNDACIÓN URANTIA

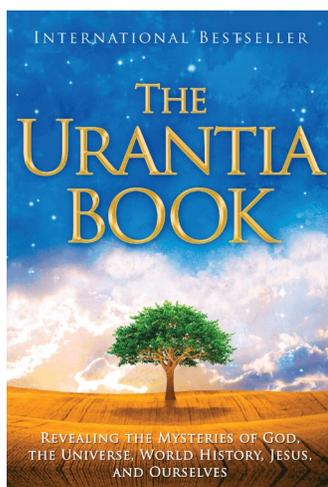


EN ESTE NÚMERO:

<i>Libros de Urantia por todo el mundo</i>	1
<i>Novedades de la reunión de julio de los fideicomisarios</i>	4
<i>Traducciones de calidad: un proceso de 40 años</i>	5
<i>La revelación prospera en Filipinas</i>	6
<i>Servir como fideicomisarios de la Fundación Urantia</i>	8
<i>El Consejo Asesor Cultural da la bienvenida a Colombia</i>	9
<i>Hacer crecer una escuela por amor a la revelación</i>	10
<i>Compartir El libro de Urantia</i>	11
<i>Lo que El libro de Urantia significa para mí</i>	12
<i>Anuncios</i>	13



LIBROS DE URANTIA POR TODO EL MUNDO



Del personal de la Fundación Urantia, Illinois (Estados Unidos)

A menudo nos preguntan: «¿Cuántas personas leen *El libro de Urantia*?». Hay muchas estimaciones, pero en verdad es imposible saberlo. No todo el mundo se pone en contacto con los editores para informarles de sus compras y hábitos de lectura. Basándonos en las ventas anuales, podemos suponer que son pocos los que se ponen en contacto. Además, los particulares compran varios libros; las organizaciones los compran al por mayor; algunos libros permanecen sin abrir en las estanterías. Pero una cosa que podemos saber con certeza es cuántos libros ha impreso y distribuido la Fundación Urantia.

Desde 1955, con una primera tirada de 10 000 ejemplares, la

edición inglesa se ha impreso 29 veces para alcanzar un total de 479 404 libros de tapa dura, rústica, cuero y *LeatherSoft*. La primera traducción al francés, *La Cosmogonie d'Urantia*, fue publicada en tres volúmenes por Jacques Weiss en 1961. La Fundación Urantia se hizo cargo de la publicación en 1981 y rebautizó el libro como *Le Livre d'Urantia*. Es el tercer libro más impreso (el español es el segundo), con 62 796 ejemplares.

En 1993 se tradujo al español y al finlandés. *El libro de Urantia* sigue siendo un éxito de ventas en todo el mundo de habla hispana y hasta la fecha hemos impreso 182 924 ejemplares. Además, la traducción electrónica al español es el libro más descargado, con más de 215 000 ejemplares. El *Urantia-kirja* finlandés ha servido a un grupo demográfico mucho más pequeño, y la tirada inicial de 10 000 ejemplares ha durado casi 30 años.

Como ilustran los siguientes gráficos, se han impreso 15 idiomas desde que comenzó el proyecto de *El libro de Urantia*, lo que hace un total de 839 300 libros físicos en circulación en todo el mundo.

Desde los primeros tiempos de la traducción y la impresión, los sitios web se han vuelto omnipresentes y fácilmente accesibles para la mayoría de los

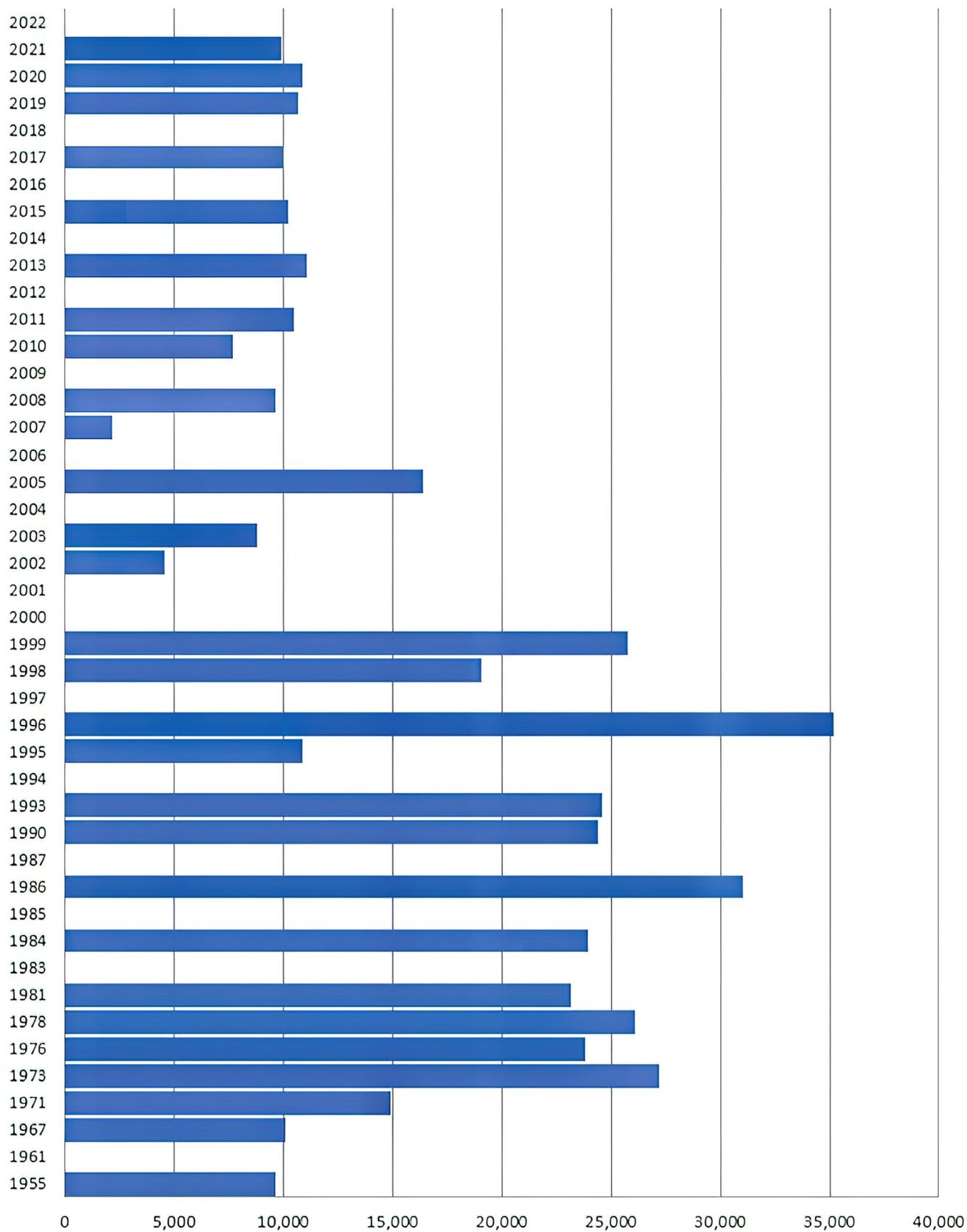
lectores. La decisión de imprimir un libro físico no se toma a la ligera. Hay factores que hay que tener en cuenta, como el número estimado de lectores en un determinado idioma, la disponibilidad de distribuidores de libros y la relación coste/beneficio global de la impresión frente a los libros electrónicos y las descargas.

En la actualidad hay 11 traducciones que solo están disponibles en línea. Cuando el número de lectores alcance el punto de inflexión en estos idiomas, será más fácil justificar la inversión de los muchos miles de dólares que requiere la impresión, el envío y la distribución de libros en papel.

Los equipos de China y Filipinas están trabajando diligentemente en sus traducciones para llevar *El libro de Urantia* a sus grupos lingüísticos. Solo estas dos traducciones tienen el potencial de llegar a más de dos mil millones de personas.

Los programas de traducción e impresión de libros de la Fundación Urantia están financiados al 100% por las generosas donaciones de los lectores. En nombre de todo el equipo, les agradecemos su continuo apoyo para promover la misión de sembrar *El libro de Urantia* y sus enseñanzas por todo el mundo.

El número de traducciones de El libro de Urantia impresas entre 1955 y 2022



NOVEDADES DE LA REUNIÓN DE JULIO DE LOS FIDEICOMISARIOS



De Judy Van Cleave, secretaria de la Fundación Urantia, Idaho (Estados Unidos)

Resumen de las operaciones

Libros

- Las ventas de *El libro de Urantia* en el segundo trimestre y en lo que va de año han bajado un 2%. Las ventas totales, incluyendo *The Parables of Jesus* y *The Untold Story of Jesus*, descendieron un 5% en el segundo trimestre y un 2% en el año.
- Las descargas bajaron un 24% en el segundo trimestre y un 25% en el año.
- El Proyecto de Habilitación de Audio sigue avanzando. Preveamos el lanzamiento de audiolibros en 20 idiomas a mediados de 2023.

De cara al tercer trimestre, nos centraremos en:

- Resolver los problemas que quedan en la app de Android y promover su lanzamiento en Google Play Store.
- Terminar el proyecto de impresión de 10 000 Libros de Urantia en húngaro, italiano, portugués y español.
- Optimizar nuestras campañas publicitarias en Internet.

Educación

- Escuela Internacional de *El libro de Urantia* (UBIS): en el segundo trimestre se produjo una importante reorganización. Joanne Strobel continúa como directora ejecutiva, Tim Duffy como nuevo director académico y Georges Michelson-Dupont como enlace de los fideicomisarios y presidente del Consejo Asesor de la UBIS. Han continuado los grupos de estudio de prueba y se está fomentando y planificando el trabajo en colaboración con otros centros educativos. La UBIS va a lanzar cursos en húngaro, alemán y polaco para el trimestre de septiembre de 2022.

- Directorio de Grupos de Estudio: ha habido 14 nuevos grupos de estudio registrados, 11 de ellos de fuera de los Estados Unidos.

- III Simposio Científico: el comité de Educación de la Fundación Urantia patrocinó su tercer simposio científico en junio. Más de 250 personas asistieron a través de Zoom Events. Las sesiones están publicadas en el canal de YouTube de la Fundación, y los documentos de investigación pueden encontrarse aquí: <https://www.urantia.org/study/seminar-presentations>.

Recaudación de fondos y finanzas

- Donaciones: las donaciones no restringidas hasta la fecha fueron de 251 233 \$, por encima del presupuesto y del año 2021. Las donaciones restringidas fueron de 235 164 \$, también por encima del presupuesto y de 2021. Se destinó exclusivamente una donación restringida de 200 000 \$ a apoyar nuevas iniciativas de la UBIS. Se pueden concretar donaciones restringidas a la Fundación Urantia para proyectos tales como traducciones, educación,

sitio web, medios sociales y difusión.

- Donaciones patrimoniales: las donaciones patrimoniales del segundo trimestre ascendieron a 600 172 \$, frente a los 813 213 \$ de 2021. Estamos muy agradecidos por las donaciones patrimoniales. Casi todas ellas se transfieren al Puente de la Revelación, un fondo que fue diseñado para asegurar nuestro fideicomiso, *El libro de Urantia* y sus traducciones en el futuro. Por favor, consideren hacer una donación a la Fundación Urantia. Es un puente para las próximas generaciones.

- Gastos: los gastos de los programas de 2022 aumentan un 11% respecto a los de 2021, pero se mantienen un 18% por debajo del presupuesto. Los gastos totales aumentan un 10% respecto al año pasado, pero están un 11% por debajo del presupuesto.

- Programa de subvenciones Semilla de Mostaza: el formulario de solicitud de subvenciones está casi completo, y se ha desarrollado un proceso para revisar las propuestas y recomendar la financiación de subvenciones. Esperamos que este programa esté operativo el primer trimestre de 2023.

Traducciones y revisiones

- El director de traducciones, Georges Michelson-Dupont, y la directora ejecutiva, Tamara Strumfeld, hicieron un resumen del proceso que están siguiendo los traductores para preparar y perfeccionar la traducción al chino en caracteres simplificados y tradicionales.

- Se comunicaron las novedades de

las traducciones al esperanto, parsi y filipino, y de la revisión al portugués.

Consejo Asesor Cultural

Jaime Rey Albornoz hizo una presentación en PowerPoint sobre la historia, la cultura y las religiones de Colombia, y su impresionante presencia en América Latina. Durante la sesión de preguntas y respuestas, afirmó que para los que están ayudando a difundir las enseñanzas en Colombia, el énfasis está en la vida interior que constituye la verdadera religión. Cree que este enfoque ayudará a los lectores de *El libro de Urantia* a lograr la transformación espiritual.

Invitados: Paul y Gosia Jaworski

Paul y Gosia Jaworski nos pusieron al día con su trabajo en la traducción al polaco y la actual revisión que casi han terminado (esta será su tercera revisión). Los Jaworski narraron la historia de su vida, incluyendo su descubrimiento de *El libro de Urantia*. Desde 2009 se han vendido 7 000 ejemplares de la traducción al polaco. En términos de ventas, el libro polaco es la traducción más popular en toda Europa desde hace varios años.



Paul y Gosia Jaworski

TRADUCCIONES DE CALIDAD: UN PROCESO DE 40 AÑOS



De Marilyn Kulieke,
vicepresidenta de la Fundación
Urantia, Illinois (Estados Unidos)

Nota de la redacción: el artículo de Marilyn está basado en una presentación hecha por el comité de Traducciones de la Fundación Urantia, entre cuyos miembros están Mino Claire, Víctor García Bory, Georges Michelson-Dupont, Marilyn Kulieke, Henk Mylanus, Jay Peregrine y Tamara Strumfeld

En la primera página de *El libro de Urantia*, el prólogo comienza con una declaración sobre la pobreza conceptual causada por el significado inadecuado de los términos usados en nuestro mundo. La traducción original de los Documentos Urantia de las lenguas cósmicas al inglés



dependía del uso de muchos de estos términos confusos para presentar conceptos ampliados y verdades avanzadas para «expandir la consciencia cósmica y elevar la percepción espiritual». 0:0.2 (1.2) El Consejero Divino deja claro que el lenguaje es la clave para comunicar estas numerosas ideas y conceptos nuevos.

Intenten imaginar el reto de que esas mismas palabras-símbolos sean traducidas por humanos a otra lengua del reino. ¿Cómo podría una persona o grupo de personas crear una traducción que fuera legible y fiel al original, utilizando una terminología coherente en todo momento? ¿Puede haber una tarea más difícil?

En 1950, pidieron a los fideicomisarios de la Fundación Urantia que hicieran precisamente eso. En primer lugar, les pidieron que protegieran el texto en inglés de *El libro de Urantia* para que no sufriera daños, y después que mantuvieran la custodia de las traducciones posteriores. Desde entonces, personas de todo el mundo han compartido 23 traducciones con la Fundación Urantia, que en conjunto contienen aproximadamente 25 millones de palabras: palabras preparadas para inspirar la mente y el corazón de personas de todo el planeta.

A lo largo de las décadas, hemos aprendido mucho sobre la traducción de *El libro de Urantia*. En 2013, la Fundación Urantia desarrolló un proceso de control de calidad basado en estándares de traducción fiables para ayudar a nuestros equipos de traductores y revisores a crear traducciones cada vez más fieles y bellas. Los siguientes

pasos ilustran nuestro viaje para llevar las enseñanzas de Urantia al mundo.

El crecimiento de una traducción por amor a la Revelación Urantia

Fase 1: Preparar la traducción (de 1 a 10 años)

A medida que el texto en inglés de *El libro de Urantia* se abre camino por el mundo, sus enseñanzas inspiran a los lectores a traducirlo a su propia lengua materna. Al final de esta fase, se ha plantado una semilla y las condiciones están maduras para el crecimiento.

Fase 2: Evaluar la preparación para realizar una traducción específica (de 6 meses a 1 año)

Durante este periodo se evalúan las condiciones necesarias para crear una traducción de calidad:

- Un traductor jefe/equipo cualificado
- Recursos adecuados para apoyar la traducción
- Un acuerdo entre el traductor y la Fundación Urantia

Consideren los desafíos de traducción a los que los mismos reveladores reconocen enfrentarse:

En nuestro esfuerzo por expandir la consciencia cósmica y elevar la percepción espiritual, es extremadamente difícil presentar conceptos ampliados y una verdad avanzada cuando estamos restringidos al uso de un lenguaje circunscrito del mundo. Sin embargo, tenemos el mandato de hacer todos los esfuerzos posibles para transmitir nuestros significados utilizando los símbolos

verbales de la lengua inglesa. Solo estamos autorizados a introducir términos nuevos cuando la terminología inglesa no sea capaz de transmitir el nuevo concepto que queremos representar, ni siquiera parcialmente o incluso con cierta distorsión de su significado. 0:0.2 (1.2)



Un traductor/equipo debe superar muchos obstáculos para crear una traducción que sea:

- Legible en la lengua de llegada
- Fiel al texto original
- Uniforme en el uso de la terminología
- Sin cambios de registro

Al final de esta fase, se determina que la semilla es fuerte, el suelo es rico y las condiciones adecuadas para el crecimiento. Todo está listo para la transformación de los individuos y las culturas que comienza una vez que el espíritu les inspira.

Fase 3: Traducir (de 9 a 10 años)

Durante esta fase, el traductor/equipo se asocia con la Fundación Urantia para apoyar la creación de una traducción de alta calidad y prepararla para su publicación. Al final de esta fase, el rico suelo ha permitido que las raíces crezcan profundamente y las hojas florezcan. La transformación de los individuos y las culturas está en marcha.

Fase 4: Madurar (de 5 a 15 años)

Durante esta fase la traducción se publica y distribuye. Se comparten los comentarios de diferentes fuentes y crece el deseo de crear una traducción de mayor calidad. A medida que pasa el tiempo, más personas empiezan a leer la traducción. Comprender mejor significa un cambio.

Al final de esta fase, las condiciones están maduras para el cambio. La tierra necesita más nutrientes y recursos para acelerar su crecimiento. Los cambios en los individuos y las culturas requieren un lenguaje más fiel, legible, coherente y claro.

Fase 5: Revisar (de 9 a 10 años)

Durante esta fase se revisa la traducción. Se reciben comentarios y se forma un equipo de lectores dedicados. Se aclaran los términos, se mejora la calidad y se pule el texto.

Al final de esta fase, el suelo se repone y los nutrientes son suficientes. El abono acelera su crecimiento. Se hacen planes para reintegrar la traducción mejorada en la corriente de pensamiento de personas y culturas.

**Y unos 40 años después...**

La civilización depende del idioma para su propagación. Las lenguas vivas y en vías de crecimiento aseguran la expansión de ideas y planes civilizados. Durante las primeras edades se

hicieron avances importantes en el idioma. Hoy hay una gran necesidad de nuevos desarrollos lingüísticos para facilitar la expresión del pensamiento que evoluciona. 81:6.16 (908.5)

LA REVELACIÓN PROSPERA EN FILIPINAS

Del personal de la Fundación Urantia, Illinois (Estados Unidos)

Los jardineros repiten a menudo el adagio «dormir, arrastrarse, saltar», que se utiliza para simplificar las fases típicas por las que pasa una planta perenne para alcanzar su pleno tamaño de madurez. En algún momento, cuando el «salto» se hace evidente, el jardinero paciente sonríe y reconoce que la espera ha merecido la pena.

Eugene y Belen Asidao, del área de Chicago, deben estar sonriendo al reflexionar sobre los frutos de su trabajo en Filipinas. Desde 2013 han estado propagando las semillas de la quinta revelación de época en su país natal. La Fundación Urantia ha donado cientos de Libros de Urantia que se han repartido en bibliotecas, universidades y personas interesadas. Se han fomentado y alimentado nuevos lectores y grupos de estudio. Ya hay cinco grupos registrados en el Directorio virtual de Grupos de Estudio. Los líderes de grupos

de estudio de Marikina City, Bacolod, Iloilo City, Pasig City y Quezon City están esperando ansiosamente dar la bienvenida a nuevos lectores.

Se han creado grupos dedicados a jóvenes y mujeres, y el cumpleaños de Jesús se celebra extensamente. Los lectores filipinos incluso organizaron una conferencia en 2019. [Hagan clic aquí para leer sobre ello.](#)

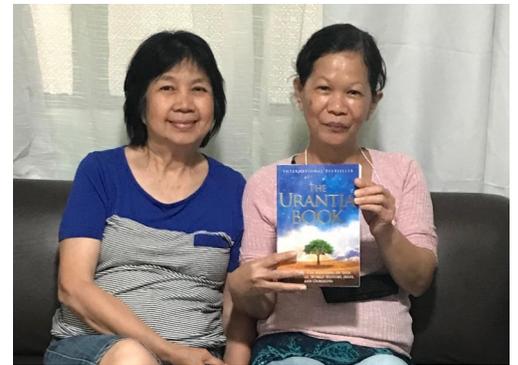
Organizaciones de lectores como la Asociación Urantia Internacional y la Urantia Book Fellowship han estado cultivando el terreno, y después de varios años de preparación, la Fundación Urantia anunció la traducción al filipino en 2020. El equipo está a punto de terminar el documento 31, y la traducción de la primera parte estará terminada.

Eugene y Belén partieron recientemente en su cuarta gira de regreso a casa para continuar el trabajo que

comenzaron hace casi una década. Estamos encantados de compartir algunas fotos. Por favor, recuerden a Eugene y Belen, a los muchos lectores

locales y al equipo de traducción en sus oraciones mientras trabajan para llevar *El libro de Urantia* al pueblo filipino.





Fotos proporcionadas por Eugene y Belen Asidao

SERVIR COMO FIDEICOMISARIOS DE LA FUNDACIÓN URANTIA

Nota de la redacción: cuatro personas más se han unido recientemente a la Junta de Fideicomisarios de la Fundación Urantia. Les pedimos a todos ellos que nos contaran por qué aceptaron esta responsabilidad y a compartir una cita favorita del libro.



Olga López Molina

Servir en la junta de la Fundación Urantia como fideicomisaria es algo que no me podría haber imaginado ni en un millón de años. Aunque me he ido implicando cada vez más en actividades y responsabilidades relacionadas con la comunidad Urantia, nunca me imaginé que ocuparía un cargo así hasta que me dieron esta increíble oportunidad. Después de rezar y pedir ayuda al Padre celestial, me quedó muy claro que no podía decir que no.

Para mí es un gran honor, una gran responsabilidad y una gran oportunidad de servicio en la que espero dar lo mejor de mí para llevar a cabo la misión de la Fundación Urantia, teniendo siempre presente que:

Mientras los débiles se dedican a hacer buenos propósitos, los fuertes actúan. La vida no es más que un día de trabajo, hacedlo bien. La acción es nuestra; las consecuencias, de Dios. 48:7.13 (556.13)



Víctor García Bory

Pocas cosas son tan extraordinariamente gratificantes como servir junto a individuos excepcionales involucrados en la quinta revelación de época. Servir como fideicomisario de la Fundación Urantia es una oportunidad mayor y única de trabajar por la unidad y el progreso entre todos los pueblos y culturas del mundo y todos los grupos de estudiantes de la revelación. Es una oportunidad de colaboración continua para dar vida a la visión y misión de la organización.

Ser fideicomisario representa un nivel mayor de responsabilidad y compromiso para esforzarse de todo corazón y con amor por seguir el ejemplo de Jesús, quien consagró y dedicó «su propia voluntad al servicio majestuoso de hacer la voluntad divina». 196:0.10 (2088.5) Difundir las enseñanzas de los Documentos Urantia y ayudar a llevar la antorcha que otros antes de nosotros han llevado fielmente y que otros después de nosotros llevarán es un honor y un desafío, porque sabemos que «la evolución humana sigue su curso, y la revelación de Dios al mundo, en Jesús y a través de Jesús, no fracasará». 196:3.33 (2097.1)

Agradezco humildemente al Padre de las Luces esta oportunidad. Jesús vivió una religión de servicio, y Él es mi inspiración.

Me viene a la mente una de mis citas favoritas:

El servicio —el servicio con propósito, no la esclavitud— produce la satisfacción más alta y expresa la dignidad más divina. El servicio —más servicio, servicio acrecentado, servicio difícil, servicio aventurado y al final, servicio divino y perfecto— es la meta del tiempo y el destino del espacio. 28:6.17 (316.4)



Sherry Cathcart Chavis

Siempre es un privilegio servir al Padre de cualquier manera que me llame a servir. Y respeto y honro el compromiso de la Fundación de aumentar la representación global dentro de la comunidad Urantia para que con el tiempo todos los pueblos del mundo puedan llegar a una mayor comprensión de su herencia espiritual como hijos e hijas del Padre celestial y experimentar una mayor apreciación de su destino eterno, como se muestra

magníficamente en *El libro de Urantia*:

Las criaturas conocedoras de Dios tienen una única aspiración suprema, un solo deseo incontenible, que es llegar a ser mientras están en sus esferas como es él en su perfección paradisiaca. 1:0.3 (21.3)



Chris Wood

Debido a que la Fundación Urantia destaca en varias tareas fundamentales, mucha gente dará por sentado que los libros se imprimirán, las traducciones serán de la más alta calidad, se logrará una distribución mundial y el texto del libro se preservará íntegro para las próximas generaciones de urantianos. Esto significa que las comunidades de estudiantes de *El libro de Urantia* pueden centrar sus esfuerzos en el estudio, las conferencias, las ferias de libros, la divulgación, la educación y la vivencia de las enseñanzas que tanto apreciamos. Dado que la Fundación destaca en estas tareas clave, la comunidad Urantia crece y prospera.

Ser fideicomisario significa aceptar este deber que considero primordial para el éxito de la revelación. Tengo la oportunidad de unirme a un equipo de servidores con talento y

dedicación para preservar lo mejor de lo que nos ha precedido, para ayudar a proporcionar cimientos estables sobre los que la comunidad actual puede construir sus proyectos de época y para preparar la transmisión de todo esto a la ola venidera de hombres y mujeres conocedores

de Dios que nos dirigirán en las generaciones futuras. Es un honor y un gran privilegio unirse al equipo de la Fundación.

Pero el gran reto del vivir religioso consiste en unificar los poderes del alma propios de cada

personalidad bajo el dominio del amor. La salud, la eficacia mental y la felicidad surgen de la unificación de los sistemas físicos, los sistemas de mente y los sistemas de espíritu. El hombre entiende mucho de salud y de cordura pero sabe muy

poco de felicidad. La felicidad más grande está vinculada de forma indisoluble al progreso espiritual. El crecimiento espiritual produce una alegría duradera, una paz que rebasa todo entendimiento.
100:4.3 (1097.7)

EL CONSEJO ASESOR CULTURAL DA LA BIENVENIDA A COLOMBIA



De Jaime Rey Albornoz, Bogotá (Colombia)

En julio tuve el placer de dar una presentación a la junta ampliada de fideicomisarios, en la que repasé los numerosos aspectos culturales, económicos y religiosos de Colombia, muchos de los cuales son relevantes para el futuro de *El libro de Urantia* y sus enseñanzas en mi país.

La República de Colombia está en el extremo noroeste de Sudamérica, en la línea ecuatorial. Es el cuarto país más grande de Sudamérica y tiene el privilegio de ser el punto de conexión entre los hemisferios norte y sur a través de Panamá. Es el único país de Sudamérica que tiene costa en los océanos Pacífico y Atlántico (a través del mar Caribe).

La biodiversidad y variedad de climas de Colombia la convierten en un paraíso natural. De hecho, hay pocos países con tanta biodiversidad de flora y fauna. En términos de especies de animales y plantas por hectárea, Colombia ocupa el

primer lugar en el mundo. A través de un extenso sistema de parques nacionales, nueve millones de hectáreas están dedicadas a la protección y desarrollo de la vida natural.

El país está dividido en cinco regiones naturales. La región andina, como es de esperar, contiene tres grandes divisiones de la cordillera de los Andes, una cadena compartida con Ecuador y Venezuela. Es la zona más poblada del país, y se distingue por las grandes ciudades y los numerosos atractivos turísticos.

La región del Amazonas es un tesoro natural y cultural tan grande que se considera el pulmón del planeta. Aunque es la zona menos poblada del país, el turismo ecológico es uno de sus principales atractivos. La región del Caribe se extiende desde zonas desérticas hasta las selvas húmedas del golfo de Urabá. Hermosas playas y valles fluviales forman paisajes espectaculares.

La región del Pacífico cuenta con climas variados que reúnen un universo de especies exóticas de flora y fauna. Visitar el Pacífico colombiano es una aventura indescriptible. La región de la Orinoquia cuenta con extensas llanuras. Su clima es cálido y la ganadería es la actividad económica más favorecida. También es un verdadero edén de especies de aves, insectos y reptiles.

Colombia es un país multicultural con una historia rica y bulliciosa. El país está repleto de ferias, festivales y carnavales. Cada celebración es única en la región y cuenta con bailes, exquisita gastronomía y una sincera hospitalidad que invita a quedarse.

El catolicismo llegó a la primitiva colonia española a través de los misioneros y fue la religión oficial del Estado desde 1886 hasta 1991, cuando la Constitución colombiana garantizó la libertad de culto y declaró a todas las confesiones religiosas e iglesias igualmente libres ante la ley. La población cristiana en Colombia se estima en un 92,5%, de los cuales el 89% son católicos, el 10,8% son protestantes y el 0,2% son de otras denominaciones.

Colombia es uno de los países que más lee *El libro de Urantia* per cápita en el mundo. Tenemos 41 grupos de estudio de *El libro de Urantia*

confirmados, tanto virtuales como presenciales, con 641 miembros que asisten regularmente. Colombia también tiene cuatro filiales locales de la Asociación Urantia Internacional (la Asociación).

Cuando consideramos lo que la Fundación Urantia podría hacer por Colombia, creo que sería útil que un representante participara en una reunión virtual con el presidente de la Asociación, Enrique Traver, para explicar qué es la Fundación, qué hace y cómo los lectores pueden aprovechar los recursos que ofrece. Por ejemplo, la Fundación ya ha donado un número importante de ejemplares de *El libro de Urantia* que la Asociación está distribuyendo a lectores locales. También sería conveniente acercarse y escuchar a los jóvenes, que tienen ideas y propuestas tecnológicas.



HACER CRECER UNA ESCUELA POR AMOR A LA REVELACIÓN



De Joanne Strobel, directora ejecutiva de la Escuela Internacional de El libro de Urantia, Georgia (Estados Unidos)

Al igual que la Fundación Urantia hace crecer las traducciones por amor a la revelación, el fideicomisario Georges Michelson-Dupont ha pasado los últimos 22 años cultivando un programa de educación virtual. La Escuela de *El libro de Urantia* en Internet (UBIS) ha renovado recientemente su nombre, manteniendo el acrónimo familiar. Con cursos que ahora se ofrecen en siete idiomas, el programa se ha ganado el apelativo de Escuela Internacional de *El libro de Urantia*.

Nuestro trimestre de septiembre comenzó con tres idiomas adicionales. El traductor Cseh Gábor presenta una versión en húngaro de «Jesús el Maestro». El director de la sucursal portuguesa, Geraldo Nunes de Queiroz, pasó el testigo a Jorge Lauri Mörschbacher para poder centrarse en ofrecer cursos en alemán. Su oferta inicial es «Der Universale Vater». La representante del Consejo Asesor Cultural de la Fundación Urantia, Krystyna Wardega-Piasecka, está facilitando una versión en polaco de su curso, «Maquiventa Melquisedec y el notable legado de su misión».

Al repasar la evolución de la UBIS en las dos últimas décadas, recorro inevitablemente a la analogía de un árbol en crecimiento porque describe el proceso polifacético de muchos programas de éxito. Se planta una semilla, se riega, se nutre la tierra y se cuida el arbolito emergente. Los árboles crecen tanto hacia abajo, a través de las raíces y los brotes, como hacia arriba, a través del tallo, las ramas y las hojas. Las raíces alimentadoras extraen el agua y las sales minerales de la tierra. El sol proporciona la energía que alimenta los procesos necesarios para la supervivencia. Es un sistema intrincado y elaborado, y cada aspecto es esencial para el crecimiento.

También hay algo en un árbol que resuena con una poderosa y tranquilizadora combinación de seguridad y expansión. En todo el mundo y a lo largo de la historia, los árboles se han utilizado para representar la vida y el crecimiento. A menudo se les considera representantes de la sabiduría,

el poder y la prosperidad. Los árboles se plantan como recuerdos vivos de los seres queridos que se han ido.

A partir de la semilla de una escuela por correo electrónico, el incipiente retoño de la UBIS, basado en la web, siguió el ritmo de la tecnología de Internet, atemperado por la comodidad y la familiaridad de los lectores con ella. El lento crecimiento convirtió a la escuela en un espécimen maduro con un robusto tronco de personal y estudiantes de lengua inglesa, tres ramas sustanciales de estudiantes y personal de lengua española, francesa y portuguesa, y tres ramitas incipientes de nuevas lenguas. Sus raíces están firmemente arraigadas, al igual que nuestro trabajo está basado en las enseñanzas de *El libro de Urantia*.

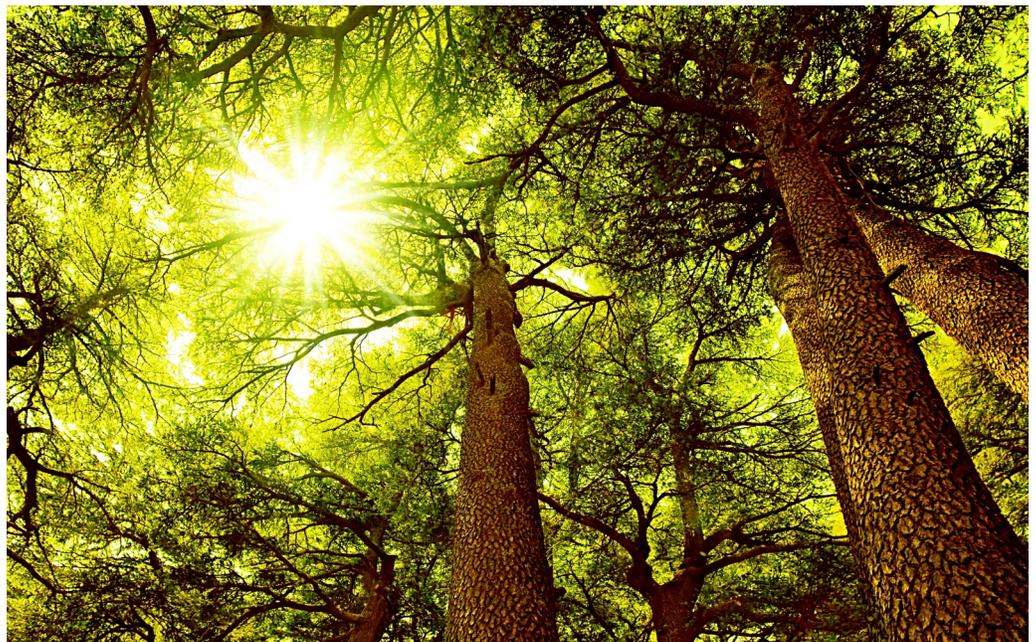
Nuestro árbol UBIS también es perenne. Tres veces al año, todos los años, se ofrecen hasta 18 cursos gratuitos por profesores-facilitadores y personal capacitado. Los frutos de su trabajo se manifiestan

cuando estudiantes entusiastas de todo el mundo dan un paso adelante para recibir formación y orientación con el fin de crear cursos originales y facilitar clases.

Todo el plan ascendente de progresión de los mortales se caracteriza por la práctica de impartir a otros seres las nuevas verdades y experiencias desde el momento en que se han adquirido. Os abris camino por la larga escuela de logro del Paraíso sirviendo como maestros de los alumnos que están justo detrás de vosotros en la escala de progresión. 30:3.9 (339.6)

La Fundación Urantia está profundamente agradecida al equipo de voluntarios de la UBIS, que comparten desinteresadamente su tiempo, entusiasmo y hermandad con sus compañeros lectores. Sin estos «soldados de los círculos» no habría escuela.

Si están interesados en implicarse en la UBIS, escríbanme en joanne@urantia.org.



COMPARTIR

EL LIBRO DE URANTIA



De Sherry Cathcart Chavis, Carolina del Norte (Estados Unidos)

Conozco una gran técnica para compartir las enseñanzas de *El libro de Urantia*. Es la misma técnica que utilizaron conmigo cuando mi tía Voyette Perkins Brown me presentó la revelación.

Yo era una joven buscadora de la verdad que estaba encantada de conocer a la hermana de mi madre por primera vez en una celebración de Acción de Gracias, en mi último año de instituto. Aunque habían estado distanciadas durante muchos años, mi madre invitó a mi tía a las festividades.

Ministra baptista del sur, recién llegada, se había salvado y convertido recientemente. Más o menos al mismo tiempo, el Dr. James Perry la introdujo en *El libro de Urantia* (aunque yo no lo sabía en ese momento). La tía Voyette era una de sus pacientes. La trató durante un momento crítico de su vida. Él estaba leyendo el libro entonces y le sugirió que lo leyera también. Ella salió de su consulta con un ejemplar del libro en la mano. A partir de entonces, la invitó a estudiar con él y con algunos otros (con el tiempo, me uní a este mismo

grupo de estudio, donde lo conocí a él y a su esposa Marion. Desde entonces he estudiado con los Perry).

Pero volviendo a ese Día de Acción de Gracias, recuerdo a mi tía entrando en nuestra casa. Entró por la puerta con una paz y un amor que la envolvían de tal manera que nunca me cansaré de volver a recordar ese momento. Esta mujer me asombraba; estaba claro que amaba al Señor. De hecho, creo que estaba locamente enamorada de Él.

Desde ese momento hasta varios años después de mi estancia en la universidad, mi tía y yo nos fuimos conociendo. Ella cautivó mi atención por completo; era tan cariñosa y estaba tan en paz que finalmente empecé a desear lo que ella tenía. Fuera lo que fuera, viniera de donde viniera, yo lo quería.

Al haber sido criada como católica, tenía una visión ajena de Dios y una nula relación personal con él a través de nuestro hermano Jesús, hasta que conocí a mi tía. El tiempo que pasamos juntas lo dedicamos a hablar del amor del Padre, de quiénes somos para él y de todo lo demás. Tenía muchas preguntas, ya que tenía una inclinación natural hacia las cuestiones metafísicas y la espiritualidad en general.

Mi tía fue paciente al responder a las necesidades espirituales y emocionales, declaradas y no declaradas, que yo tenía en ese momento. Pero la verdadera educación de las verdades enseñadas en la revelación llegó a través de una sola vía: su amor y devoción por mí y por mi hija, que entró en escena con el tiempo.

Parecía que el amor de mi tía era incondicional, y fui testigo de primera mano de lo dedicada que estaba a amar y servir a sus semejantes. Nunca había visto tales comportamientos, actitudes y compromisos hacia la vida celestial, y eso estimuló mi alma a desear conocer al Padre por mí misma.

Quiero que entiendan que no supe que el libro existía hasta algunos años después, cuando visité a mi tía desde la universidad un semestre y lo vi sobre su mesa de centro. Como soy una lectora ávida y prolífica, me atrajo al instante (no he dejado el libro desde entonces).

Mientras leía *El libro de Urantia* por primera vez, la llamaba y le hacía preguntas sobre lo que estaba leyendo. Y recuerdo que un día me puse a discutir con ella. Yo: «¿Por qué no me hablaste de este libro antes?». Ella: «Chica, ¿no te das cuenta de que te he estado enseñando este libro desde el primer día?».

En efecto. Era tan experta en comprender a los jóvenes (en realidad, a las personas en general) que en lugar de entregarme el libro sin que se lo pidiera, o de citarlo, más bien resumí las enseñanzas en la forma en que ella se relacionaba conmigo. En otras palabras, me quería.

Durante esos primeros años, recuerdo que iba en el auto con ella y le decía: «Si Dios es como tú, apúntame».

Eso es lo que hace el amor incondicional: nos acerca al Padre, y el Padre a nosotros. Hace que el amor divino sea real e ineludible.

Después vinieron los datos y las cifras, los conceptos del libro que todavía me hipnotizan. Pero experimentar la verdad, la

belleza y la bondad del amor del Padre por mí es lo que me detuvo. Como me dijo un amigo hace poco: «creo que Dios tiene toda tu atención». Así es.

Entonces, ¿cómo comparto las enseñanzas? Intento amar y servir de la misma manera que he visto amar y servir a aquellos a los que admiro: mi tía, el Dr. Perry, tantos otros que me inculcan el deseo de parecerme más a él. Y trato de ser coherente y permitirme ser humana mientras lo hago. ¿Cómo voy a ser de fiar si no?

Tengo una amiga que es una persona moral, amable y cariñosa. La conozco desde hace 16 años. Hemos sido testigos de grandes acontecimientos en la vida de la otra y nos hemos querido a través de todos ellos.

Pero creo que nunca hablé del libro con ella. Hasta un fin de semana reciente, en el que fuimos de viaje juntas a la playa. Como siempre, acabamos hablando del Padre y de todo lo que estamos aprendiendo. Hablamos de nuestros desafíos. Cuando nos íbamos de la playa, le compartí lo agradecida que estaba de haber podido pasar el fin de semana con ella porque había conocido más sobre ella en tres días que en los años anteriores, y que al entenderla mejor la quería más.

Y entonces cité del libro: En cuanto comprendáis a vuestro prójimo os volveréis tolerantes, y esta tolerancia se transformará en amistad y madurará hasta convertirse en amor. 100:4.4 (1098.1)

Mi amiga: «¿De dónde sacaste eso?»

Yo: «*El libro de Urantia*».

Mi amiga: «¿Tienes un ejemplar de sobra? Me gustaría leerlo».

«¿Tienes un ejemplar de sobra? Me gustaría leerlo».

LO QUE *EL LIBRO DE URANTIA* SIGNIFICA PARA MÍ



De Constance «Konni» Wallach, California (Estados Unidos)

Cuando me pidieron que compartiera mi historia, aproveché la oportunidad de mirar atrás y agrupar mis pensamientos sobre lo que *El libro de Urantia* significa para mí. Como estoy en los últimos años de mi estancia en el reino material del tiempo y el espacio, me doy cuenta de que el libro me ha dado un mapa a seguir. El camino conduce a mi destino cósmico como finalitario mortal en el Paraíso, un destino que no podría haber imaginado que fuera posible con anterioridad.

Mi viaje comenzó buscando respuestas a las preguntas persistentes de mi formación religiosa temprana. Lamentablemente, mis primeros años quedaron marcados por las tácticas utilizadas para hacerme creer que solo una religión basada en el miedo podía hacerme merecedora de la aprobación de Dios. Pero al leer el libro, especialmente los documentos de Jesús, mis valores espirituales recién adquiridos borraron todo el miedo.

Gracias a la guía de mi fragmento de Padre, con su amor constante y sincero, he logrado cierto crecimiento

espiritual, aunque a nivel de jardín de infancia comparado con el de un finalitario ascendente. Este crecimiento se ha visto facilitado por la lectura y relectura de *El libro de Urantia*, combinada con muchos años de cursos virtuales.

Me parece interesante que haya tantos lectores que afirman que el libro los encontró. En mi caso fue así. Cuando mi hijastro estaba en la universidad, se involucró con el movimiento de «paz y amor», terminó en las drogas y fue encarcelado. Por suerte era un estudiante brillante, así que lo pusieron a trabajar en la biblioteca. Fue allí donde un voluntario presentó *El libro de Urantia* a todos los reclusos que estaban interesados. Sus cartas a casa fueron testigos del surgimiento de una nueva persona, que acabó salvando su futura vida espiritual y dando sentido a su vida de mortal.

Hoy es un científico que cree de todo corazón en la verdad de *El libro de Urantia*. Con un doctorado en herpetología, mi hijastro es ahora un profesor jubilado de Harvard que escribe libros para niños y les enseña a no tener miedo de los reptiles.

Al haber sido testigo del cambio de valores espirituales de mi hijastro, decidí leer este libro extremadamente grande de páginas muy finas. Por muy desalentador que fuera, algo en mi interior me decía que debía leer este libro. Cincuenta años después, sigo leyendo y estudiando cada día. Y en mis muchos viajes por el mundo, me ha dado el placer de compartir las enseñanzas con mis semejantes.

¡Qué regalo es este libro para todos los que aceptan el reto de leerlo! El libro me enseñó que esta vida material es solo un puente hacia la siguiente. A medida que iba armando el rompecabezas, pieza por pieza, se fue aclarando el propósito de mi existencia. El libro le dio una dirección a mi alma y respuestas sobre cómo alcanzar la vida eterna. El concepto de servicio alegre echó raíces en mi mente. Llegué a comprender que el crecimiento del alma no se consigue dejando el libro en una estantería, ni siquiera leyéndolo con regularidad, sino poniendo en práctica los valores espirituales que enseña.

Aprendí que Internet puede ser la vía para compartir y ayudar a mis compañeros de todo el mundo. Estoy muy agradecida a la Fundación Urantia por sus clases gratuitas, dirigidas por voluntarios. Juntos experimentamos el crecimiento y la expansión de los significados espirituales. Y cuando otros tienen dificultades con un tema, puedo compartir mis conocimientos previamente adquiridos y posiblemente serles de ayuda. Avanzamos



juntos por esta corta vida mortal en amor y servicio.

¡Qué regalo ha sido leer este libro y actuar en consecuencia! Ha expandido mi alma y me ha dado una visión de servicio gozoso realizado día a día, tal como mi padre creador Cristo Miguel nos mostró con su ejemplo durante su vida como mortal. Gracias a este libro, a la guía de mi fragmento del Padre y al Espíritu de la Verdad, avanzo por estos años crepusculares con la certeza de la vida eterna.



ANUNCIOS

**Volumen 16, número
4. Octubre 2022**

Fundación Urantia
533 W. Diversey Parkway
Chicago, IL 60614
EEUU

Telephone:
+1 (773) 525-3319

Email: urantia@urantia.org

Créditos de Noticias en Línea

Directores: Cece Forrester, Marilyn Kuliéke, Joanne Strobel, Tamara Strumfeld

Colaboradores: Judy Van Cleave, Marilyn Kuliéke, Jaime Rey Albornoz, Joanne Strobel, Sherry Cathcart Chavis, Constance "Konni" Wallach

Producción: Urantia Foundation

Fideicomisarios de la Fundación Urantia

Sherry Cathcart Chavis, Víctor García-Bory, Gard Jameson, Marilyn Kuliéke, Olga López Molina, Georges Michelson-Dupont, Mo Siegel, Judy Van Cleave, Chris Wood

Fideicomisarios Asociados

Gaétan Charland, Mino Claire, Gary Deinstadt, Geri Johnson, Marcel Peereboom

Personal

Cece Forrester, Brad Garner, Ashley Parratore, Jay Peregrine, Bob Solone, Joanne Strobel, Tamara Strumfeld, Marie White

"Urantia," "Urantian," y  son marcas registradas de la Fundación Urantia.

Esta es una publicación urantiana®

En la web, en
www.urantia.org

A CALL TO CONSCIENCE: Defending Freedom & Human Rights

AUGUST 14-18, 2023 | McCORMICK PLACE



El Parlamento de las Religiones del Mundo

En agosto de 2023, el Parlamento de las Religiones del Mundo volverá a Chicago y a la cuna del movimiento interreligioso moderno. El tema es «Una llamada a la conciencia: defender la libertad y los derechos humanos».

Cuatro organizaciones Urantia (Truthbook, Asociación Urantia Internacional, Urantia Book Fellowship y Fundación Urantia) compartirán de nuevo el coste de un doble stand.

Habrà más información disponible para los lectores que deseen asistir y ofrecer su tiempo para atender el stand. Si quieren ir aún más allá para garantizar que la quinta revelación de época esté bien representada en este evento, ¡consideren la posibilidad de dar una presentación! Las propuestas deben presentarse antes del 4 de noviembre de 2022.

<https://parliamentofreligions.org/2023-chicago-parliament-call-proposals>

Un legado que perdura para las generaciones futuras

Si quiere asegurarse de que *El libro de Urantia* y las traducciones de calidad estén disponibles para los hijos de sus hijos y más allá, por favor considere una donación planificada a la Fundación Urantia.

<https://urantia.plannedgiving.org/>

Pónganse en contacto con nosotros hoy mismo para obtener más información sobre cómo pueden hacer un regalo duradero. Nos aseguraremos de que sus donaciones se utilizan tal y como ustedes desean.

Contacto: tamara@urantia.org